

Traducción

Estado de California

Secretario de Estado

Este certificado no es válido para uso en ningún lugar dentro de los Estados Unidos de América, sus territorios o posesiones.

|                                                  |                                                 |           |                      |
|--------------------------------------------------|-------------------------------------------------|-----------|----------------------|
| APOSTILLA                                        |                                                 |           |                      |
| (Convención de la Haya del 5 de octubre de 1961) |                                                 |           |                      |
| 1. País:                                         | Estados Unidos de América                       |           |                      |
| Este documento público                           |                                                 |           |                      |
| 2. ha sido firmado por                           | James Valdez                                    |           |                      |
| 3. actuando en calidad de                        | Oficial Suplente                                |           |                      |
| 4. lleva el sello/timbre de                      | Condado de San Bernardino, Estado de California |           |                      |
| CERTIFICADO                                      |                                                 |           |                      |
| 5. En                                            | Sacramento, California                          | 6. el día | 14 de febrero, 2019  |
| 7. Por                                           | Secretario de Estado, Estado de California      |           |                      |
| 8. No.                                           | 22815                                           |           |                      |
| 9. Sello/Timbre                                  | (Aparece sello)                                 | 10. Firma | (Fdo.) Aparece firma |

Esta Apostilla certifica únicamente la autenticidad de la firma, la calidad en que el signatario del documento haya actuado y, en su caso, la identidad del sello o timbre del que el documento público esté revestido.

Esta Apostilla no certifica el contenido del documento para el cual se expidió.

Esta Apostilla se puede verificar en la dirección siguiente:

[www.sos.ca.gov/business/notary/apostille-search/](http://www.sos.ca.gov/business/notary/apostille-search/)

**Este certificado no constituye una Apostilla en virtud del Convenio de la Haya del 5 de octubre de 1961 cuando se presenta en un país que no es parte del Convenio. En estos casos, el certificado debe ser presentado a la sección consular de la misión que representa a ese país.**

Sec/State Form NP-40 SAC (07/2017)

  
ELSA E. CALLABA

Traductor Público Autorizado  
Authorized public Translator  
Resol. No. 20 Feb. 5/88

ESTADO DE CALIFORNIA

Condado de San Bernardino

Yo, Bob Dutton, Oficial del Condado en y para el Condado de San Bernardino, Estado de California, por este medio certifico:

Que, Fernando J. Frias, cuyo nombre aparece en la declaración jurada adjunta, prueba o reconocimiento, era en el 21 de enero de 2019, un Notario Público activo en y para el Condado de San Bernardino, Estado de California.

Que el sello fijado a la presente es el sello del mencionado notario; que la firma allí suscrita parece ser la firma de Fernando J. Frias.

En testimonio de lo cual, otorgo este certificado y fijo el sello del mencionado Oficial del Condado, este día 6 de febrero de 2019.

Bob Dutton, Asesor-Registrador-Oficial

(Fdo.) Aparece una firma

Por: James Valdez

Oficial Suplente del Condado

(Sello: Asesor-Registrador-Oficial, Condado de San Bernardino, California).

=====

(Aparece en español una carta con fecha del 18 de enero de 2019 con respecto a un Certificado de Distribución de Esri para Esri Panama, S.A., en el cual Environmental Systems Research Institute, Inc., (Esri) de Redlands, California, EE.UU., certifica que su única distribuidora autorizada en Panamá es Esri Panama, S.A. La carta es válida hasta el 31 de diciembre de 2019 y está firmada por Juanita C. Taylor, Gerente de Operaciones de Ventas Internacionales, Environmental Systems Research Institute, Inc., (Esri)).



ELSA E. CALLABA

Traductor Público Autorizado

Authorized public Translator

Resol. No. 20 Feb. 5/88

CERTIFICACIÓN DE DECLARACIÓN JURADA DE CALIFORNIA

- ☒ Ver documento adjunto *(el notario debe tachar las líneas del 1 al 6 a continuación)*
- ☐ Ver la declaración jurada adjunta *(Líneas 1-6 a ser completadas solamente por el(los) firmante(s) del documento, no por el Notario)*

\_\_\_\_\_

Firma del firmante del documento No. 1

Firma del firmante del documento No. 2 (si hay)

*Un notario público u otro oficial que completa este certificado, verifica solamente la identidad de la persona quien firmó el documento al cual se adjunta este certificado y no la veracidad, exactitud o validez de ese documento.*

Estado de California

Condado de San Bernardino

Suscrito y juramentado (o afirmado) ante mí este día 21 de enero de 2019, por  
(1) Juanita Taylor, quien me comprobó en base a evidencia satisfactoria, ser la  
persona quien compareció ante mí.

Firma: (Fdo.) Aparece una firma

(SELLO: Fernando J. Frías, Notario Público – California, Condado de San  
Bernardino, Comisión # 2163109, Mi comisión expira el 16 de septiembre de  
2020)

  
ELSA E. CALLABA

Traductor Público Autorizado  
Authorized public Translator  
Resol. No. 20 Feb. 5/88

OPCIONAL

*Aunque esta sección es opcional, completar esta información puede impedir la alteración del documento o adjuntos fraudulentos de este formulario a otro documento no intencionado.*

DESCRIPCIÓN DEL DOCUMENTO ADJUNTO

Título o tipo de Documento: Documento de corrección para corregir el nombre en el pasaporte (actualmente listado como Arumugam Thendramil Pavai).

Fecha del Documento: \_\_\_\_\_ Número de Páginas: \_\_\_\_\_

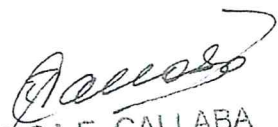
Firmante(s) o agencia que lo emite: \_\_\_\_\_

=====

LO ANTERIOR ES UNA TRADUCCIÓN AL ESPAÑOL DEL DOCUMENTO EN INGLÉS QUE ME FUE PRESENTADO.

PANAMÁ, 10 DE ABRIL DE 2019.

*El traductor no se hace responsable por la legalidad de las firmas ni el contenido del documento.*

  
ELSA E. CALLABA  
Traductor Público Autorizado  
Authorized public Translator  
Resol. No. 20 Feb. 5/88



**State of California**  
**Secretary of State**

This Certificate is not valid for use anywhere within the United States of America, its territories or possessions.

|                                                                                                                  |                                                                                     |                                               |                                                                                       |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>APOSTILLE</b><br>(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)                                                    |                                                                                     |                                               |                                                                                       |
| <b>1. Country:</b><br>Pays / País:                                                                               | United States of America                                                            |                                               |                                                                                       |
| <b>This public document</b><br>Le présent acte public / El presente documento público                            |                                                                                     |                                               |                                                                                       |
| <b>2. has been signed by</b><br>a été signé par<br>ha sido firmado por                                           | James Valdez                                                                        |                                               |                                                                                       |
| <b>3. acting in the capacity of</b><br>agissant en qualité de<br>quien actúa en calidad de                       | Deputy Recorder                                                                     |                                               |                                                                                       |
| <b>4. bears the seal / stamp of</b><br>est revêtu du sceau / timbre de<br>y está revestido del sello / timbre de | County of San Bernardino, State of California                                       |                                               |                                                                                       |
| <b>Certified</b><br>Attesté / Certificado                                                                        |                                                                                     |                                               |                                                                                       |
| <b>5. at</b><br>à / en                                                                                           | Sacramento, California                                                              | <b>6. the</b><br>le / el día                  | 14th day of February 2019                                                             |
| <b>7. by</b><br>par / por                                                                                        | Secretary of State, State of California                                             |                                               |                                                                                       |
| <b>8. N°</b><br>sous n°<br>bajo el número                                                                        | 22815                                                                               |                                               |                                                                                       |
| <b>9. Seal / stamp:</b><br>Sceau / timbre:<br>Sello / timbre:                                                    |  | <b>10. Signature:</b><br>Signature:<br>Firma: |  |

This Apostille only certifies the authenticity of the signature and the capacity of the person who has signed the public document, and, where appropriate, the identity of the seal or stamp which the public document bears.

This Apostille does not certify the content of the document for which it was issued.

To verify the issuance of this Apostille, see: [www.sos.ca.gov/business/notary/apostille-search/](http://www.sos.ca.gov/business/notary/apostille-search/).

This certificate does not constitute an Apostille under the Hague Convention of 5 October 1961, when it is presented in a country which is not a party to the Convention. In such cases, the certificate should be presented to the consular section of the mission representing that country.

Cette Apostille atteste uniquement la véracité de la signature, la qualité en laquelle le signataire de l'acte a agi et, le cas échéant, l'identité du sceau ou timbre dont cet acte public est revêtu.

Cette Apostille ne certifie pas le contenu de l'acte pour lequel elle a été émise.

Cette Apostille peut être vérifiée à l'adresse suivante: [www.sos.ca.gov/business/notary/apostille-search/](http://www.sos.ca.gov/business/notary/apostille-search/).

Ce certificat ne constitue pas une Apostille en vertu de la Convention de La Haye du 5 Octobre 1961, lorsque présenté dans un pays qui n'est pas partie à cette Convention. Dans ce cas, le certificat doit être présenté à la section consulaire de la mission qui représente ce pays.



Esta Apostilla certifica únicamente la autenticidad de la firma, la calidad en que el signatario del documento haya actuado y, en su caso, la identidad del sello o timbre del que el documento público esté revestido.

Esta Apostilla no certifica el contenido del documento para el cual se expidió.

Esta Apostilla se puede verificar en la dirección siguiente: [www.sos.ca.gov/business/notary/apostille-search/](http://www.sos.ca.gov/business/notary/apostille-search/).

Este certificado no constituye una Apostilla en virtud del Convenio de La Haya de 5 de octubre de 1961 cuando se presenta en un país que no es parte del Convenio. En estos casos, el certificado debe ser presentado a la sección consular de la misión que representa a ese país.

**STATE OF CALIFORNIA**  
**County of San Bernardino**

*I, BOB DUTTON, County Clerk in and for the County of San Bernardino, State of California, hereby certify:*

*That, Fernando J. Frias whose name appears on the attached affidavit, proof or acknowledgment, was on January 21, 2019, an active Notary Public in and for the County of San Bernardino, State of California.*

*That the seal affixed thereto is the seal of said notary; that the signature thereon appears to be the signature of Fernando J. Frias.*

*In Witness Whereof, I execute this certificate and affix the seal of said County Clerk this 6th day of February, 2019.*

*Bob Dutton, Assessor-Recorder-Clerk*

*James Valdez*

*BY: James Valdez*

*Deputy County Clerk*

